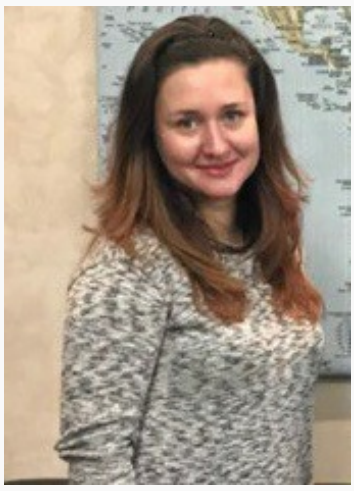
达娜

同声传译　交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫达娜。我从小就学习汉语，先是在一所中文学校学习，后来又在大庆师范学院学习。现在，我是一名双语翻译，母语是汉语和俄语。

丰富的经验以及对中国的深刻理解，使我能够提供高质量的翻译服务（服务对象包括政府首脑、政府机构高级官员、研究机构以及中俄两国的大型机构）。

在翻译过程中，我不仅力求提供准确的翻译，还致力于帮助客户解决与中国合作伙伴沟通的相关问题。

在工作中，我注重维护业务关系、提高专业素养、勤奋工作、遵守保密性和诚信相待。

此致，达娜。

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 法学
- 文学/艺术

- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 其他

工作经验

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

在以下活动中提供同声传译：

- *为水星集团提供同声传译；*
- *为罗斯托夫州州长提供同声传译；*
- *为楚瓦什共和国经济部长提供同声传译；*
- *为俄罗斯天然气工业股份公司和阿穆尔天然气处理厂提供同声传译；*
- *为俄罗斯石油公司提供同声传译；*
- *为鞑靼斯坦共和国总统与中国企业家在上海举行的会议提供同声传译；*
- *为2018年国际足联决赛期间的“互联网+”高管提供同声传译。*
- *在以下活动中提供交替传译：*
- *为中华人民共和国长江中上游地区与俄罗斯联邦伏尔加河沿岸联邦区合作会议提供口译；*
- *为哈弗汽车公司提供电视闭路电视拍摄翻译；*
- *在上海汽车零部件展览会、Interplastika、Interlakokraska、Securika、Neft i Gaz、Elektro、Metal-expo、NEFTEGAZ、Cabex、Expo-elektronika、MIMS Avtomehanika、Aquaterm、Metallobrabotka、MOSBILD等展会上提供翻译。*
- *为氧气化妆品生产设备安装、热板生产设备安装、混凝土厂安装、医疗设备安装提供翻译。*
- *提供技术及艺术翻译。*

2014 年 - 2015 年——莫斯科中医中心

- *患者与中国医生预约期间的口头和书面翻译；*
- *解决预约问题。*

2007 年 - 2013 年——香港国际汽车公司

- *在俄罗斯、乌克兰和白俄罗斯采购和销售中国汽车零部件；*

- *监控货物运输；*
- *与供应商（工厂）和买家谈判；*
- *陪同俄罗斯和中国代表团；*
- *寻找并拜访新的供应商（工厂）；*
- *签订合同；*
- *参加并参观在中国、俄罗斯、乌克兰和多个欧洲国家举办的展会。*

2006 年 - 2006 年——俄罗斯电视台

- *曾担任国际项目《蒙古》（S.V. Bodrov 执导）的翻译。*
  工作地点：中国新疆维吾尔自治区。

2005 年 - 2007 年——EURO-AQUA 有限责任公司（北京）

- *管道、石棉行业、机械、家用电器等领域的口译；*
- *说明书和法律文件的笔译；*
- *货物运输管控。*

2002 年 - 2003 年——中国公司“新亚”

在卢甘斯克一家中餐馆的开业和运营期间提供口译和笔译服务。

教育背景

2004 年 - 2009 年

东乌克兰国立大学（V. Dahl 校区）

院系：交通运输技术

专业：交通运输

2003 年 - 2007 年

大庆师范学院（中国）

> *院系：汉语言文学*
>
> *专业：现代语言学*